

SET OF NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES  
DARI

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	<b>Information regarding parent participation</b>
Notice No 2	<b>Participation in Parent/Teacher interview</b>
Notice No 3	<b>Special Event/ Meeting/Function</b>
Notice No 4	<b>Prep intake</b>
Notice No 5	<b>Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)</b>
Notice No 6	<b>End of term</b>
Notice No 7	<b>No school</b>
Notice No 8	<b>Collection of EMA</b>
Notice No 9	<b>Travel card</b>
Notice No 10	<b>Transition</b>
Notice No 11	<b>Exit from English Language School or Centre</b>
Notice No 12	<b>Medical-condition</b>
Notice No 13	<b>Immunisation records</b>
Notice No 14	<b>Fees and levies</b>
Notice No 15	<b>Student absence</b>
Notice No 16	<b>Swimming Program</b>
Notice No 17	<b>Meeting Request</b>
Notice No 18	<b>List of items required for an excursion</b>

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

روش های بسیار زیادی وجود دارد که شما می توانید در امور مکتب طفل تان سهیم باشید. مکتب، معلوماتی در اختیار شما می گذارد که به یادگیری طفل تان کمک کرده بتوانید و در امور مکتب اشتراک کنید. شما حتی ممکن است برای اشتراک کردن در پروگرام های مکتب دعوت شوید.

در طی سال شما را دعوت می کنیم تا در مجالس، ملاقات ها یا مراسم یا جشن هایی که از سوی مکتب پلان ریزی شده است، اشتراک کنید. برخی از این مجالس برای دادن معلومات به شما در رابطه با مضامین درسی می باشد که در مکتب تعلیم داده می شود و در دیگر مجالس برای بحث پیرامون پیشرفت طفل شما می باشد.

همچنین ممکن است شما در دیگر فعالیت های مکتب نیز اشتراک کنید به حیث عضوی از شورای مکتب انتخاب شده، یا به سازمان دهی فعالیت های عمومی مکتب کمک کرده بتوانید.

اگر مایل به داشتن هرگونه معلوماتی درباره کلوپ های والدین یا شورای مکتب هستید، لطفاً با مکتب تماس بگیرید.

اگر می خواهید درباره هرگونه مسئله ای در رابطه با طفل تان در مکتب صحبت کنید، لطفاً با معلم طفل تان، مدیر مکتب یا دیگر منصوبین مکتب تماس بگیرید.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

والدین / سرپرستان محترم،

در ( date / تاریخ) ..... شما دعوت شده اید که به مکتب بیایید و با  
( name of teacher/s / نام معلم / معلم ها ) ..... ملاقات داشته باشید تا درباره پیشرفت طفل تان در  
پروگرام های مکتب صحبت کنید. نام این مجلس، مصاحبه والدین و معلمان می باشد. این مجلس برای شما این فرصت را به وجود می آورد  
تا درباره مسائل صحبت کنید یا معلوماتی برایتان فراهم شود یا درباره وضعیت تعلیم و تربیت طفل تان پرسان کنید. از آنجایی که تعلیم و  
تربیت به همکاری میان والدین، معلمان و متعلمین ضرورت دارد، علایق شما و اشتراک شما در این جلسه بسیار حائز اهمیت است.

امیدواریم شما را ملاقات کنیم.

امضاء.....

تاریخ.....

X

لطفاً این قسمت فوراً را تکمیل و جدا کنید و آن را تا ( date / تاریخ) ..... باز گردانید.

نام والد / سرپرست: .....

نام متعلم: ..... صنف تحصیلی: .....

لطفاً در کنار مناسب ترین زمان برای مصاحبه تیک بزنید

.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>

به ترجمانی به ( language / لسان) ..... ضرورت است

امضاء.....

( Parent/Guardian / والد / سرپرست)

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

والدین / سرپرستان محترم،

شما برای اشتراک کردن در یک جشن در مکتب دعوت شده اید. این فرصت بسیار مناسبی است تا مکتب را بهتر بشناسید و معلمین و دیگر والدین را ملاقات کنید.

یک محفل معلومات رسانی در زمان غروب برای والدین / سرپرستان متعلمین در \_\_\_\_\_

یک جلسه معلومات رسانی برای بحث درباره خیمه (Camp) مکتب \_\_\_\_\_

برنامه ای به مناسبت آخر ترم / سال

شنای (آب بازی) مکتب / جشن ورزشی

چاشت صبح با والدین / سرپرستان

یک جشن مخصوص به مناسبت \_\_\_\_\_

غیره \_\_\_\_\_

در \_\_\_\_\_

در \_\_\_\_\_ در \_\_\_\_\_ برگزار می گردد.

ترجمانی در آنجا خواهد بود.  ترجمانی در آنجا نخواهد بود.

امیدواریم شما بتوانید تشریف بیاورید و ما منتظر ملاقات با شما هستیم.

امضاء.....

تاریخ.....

لطفاً این قسمت فوراً را تکمیل و جدا کنید و آن را تا (date / تاریخ) ..... باز گردانید.  
من ..... می توانم / نمی توانم اشتراک کنم. نام طفل من ..... است.

اگر ترجمانی موجود است، من ضرورت دارم

به ترجمانی به (language / لسان)..... ضرورت است.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،  
ما بسیار خرسندیم که ( student's name / نام متعلم ) در سال آینده به مکتب ما می آید. قبل از آنکه سال آغاز گردد، از شما دعوت می گردد تا به مکتب بیایید و با معلم / معلم های طفل تان ملاقاتی داشته باشید و با آنها صحبت کنید. ما بسیار خرسند خواهیم بود تا درباره هر گونه مسئله ای مرتبط با طفل تان و نیز فعالیت های مکتب و همچنین روشهایی با شما گفتگو کنیم که منصوبین مکتب می توانند با کمک شما اطمینان یابند که طفلتان آغازی موفقیت آمیز و خوشحال کننده ای در مکتب داشته باشد.

اگر در ( time / زمان ) در ( date / روز ) به مکتب تشریف بیاورید، ما را بسیار خرسند خواهید کرد. لطفاً طفل تان را با خود بیاورید. دیگر اعضاء خانواده نیز می توانند تشریف بیاورند.

اگر در ( time / زمان ) در ( date / روز ) به مکتب تشریف بیاورید، ما را بسیار خرسند خواهید کرد. لطفاً طفل تان را با خود بیاورید. اطفال دیگر نیز می توانند بیایند.

امضاء.....

تاریخ.....

لطفاً این قسمت فوراً را تکمیل و جدا کرده و آن را تا ( date / تاریخ ) باز گردانید.

نام والد / سرپرست.....

نام متعلم:.....

من  می توانم  نمی توانم

به مکتب در ( date / روز ) در ( Time / زمان ) بیایم.

به ترجمانی به ( Language / لسان ) ضرورت است.

امضاء ( Parent/Guardian / والد/ سرپرست ).....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(تاریخ / Date)

نام سفر تفریحی:

مقصد سفر تفریحی:

تاریخ (تاریخ های) سفر تفریحی:

زمان رفتن و بازگشتن:

متعلمین به یکی از این اشکال سفر می کنند:

بوس  قطار  ترم  پیاده

اعضاء منصوبین و متصدی:

مصارف:

چاشت:

- طفل شما بایستی غذا چاشت و نوشیدنی بیاورد و آن غذا باید در ظرف در داری باشد که شکستگی نباشد.  
 در طی سفر تفریحی غذا چاشت را می توان به مبلغ ..... \$ خریداری کرد.  
 مصارف غذا چاشت در مصارف سفر تفریحی محاسبه شده است.

کالاها (البسه) و تجهیزات مورد نیاز:

نام و جرنیات تماس فردی که در زمان اضطراری بتواند با وی تماس گرفت:

غیره:

اگر هر گونه سوالی دارید یا نگرانی دارید، لطفاً با ( phone number / نمبر تیلفون)..... تماس بگیرید.

رضایت والد:

رضایت می دهم که در

من برای دخترم / بچه ام ( full name / نام کامل )

اشتراک کند.

والد / سرپرست

( full name / نام کامل)

(signature / امضاء)

(date / تاریخ)

: In case of emergency I can be contacted on  
در صورت مورد اضطراری از این طریق می توانید با من تماس بگیرید:

یا / OR تلفون / Phone -----

تلفون / Phone -----

رضایت برای توجه درمانی

در زمانی که معلم متصدی سفر تفریحی قادر به تماس گرفتن با اینجانب نتوانسته باشد یا تماس گرفتن با اینجانب غیر عملی است، اینجانب به معلم متصدی این اجازه را می دهم که:

- چنانچه مسئول درمانی اعتقاد داشت که طفلم به دریافت توجه درمانی یا جراحی ضرورت دارد، اینجانب برای دریافت آن برای طفلم رضایت می دهم.
- اگر معلم متصدی به این نتیجه رسید که طفلم به کمک های اولیه نیاز دارد، او این اجازه را دارد که کمک های اولیه را اجرا کند.

امضاء والد / سرپرست:

تاریخ:

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

مکتب در (day / روز) ..... (date / تاریخ) .....

در (time / زمان) ..... برای آخر ترم / آخر سال رخصت است.

مکتب در در (day / روز) ..... (date / تاریخ) .....

در (time / زمان) ..... صبح دوباره باز می شود.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،  
در (روز / day) ..... (تاریخ / date) ..... مکتب رخصت است.

لطفاً طفل / اطفال خود را در آن روز به مکتب نفرستید.

دلیل آن این است که:

- روز رخصتی متعلمین (روز مضامین درسی خاص معلمین است)
- رخصت عمومی
- غیره

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

اولین / دومین چک قسط مدد معاش ادامه تحصیل (Education Maintenance Allowance) به مکتب رسید. ما از شما تقاضا می کنیم که شخصاً به دفتر مکتب بیایید و چک را دریافت و برای آن امضاء کنید. لطفاً این نامه را به همراه بیاورید.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

کارت های تخفیف (concession cards)، متعلمین را قادر می سازد تا از ترانسپورت عمومی با مصارف کمتری استفاده کنند.

متعلمینی که در یک مکتب نام نویسی کرده اند می توانند کارت تخفیف دریافت کنند. برای گرفتن کارت تخفیف، والدین بایستی فورمه تقاضانامه را تکمیل کنند و این فورمه از مکتب یا در ایستگاه قطار قابل دسترسی است و همچنین بایستی دو عکس رنگی با اندازه مخصوص پاسپورت از طفل تان به همراه فورمه الصاق کنید. فورمه تقاضانامه تکمیل شده و عکسها بایستی توسط مکتب مهر زده شود و به ایستگاه خط ریل فرستاده شود.

حتی از کارت های تخفیف می توان در هفت روز هفته استفاده کرد. لطفاً این را به خاطر داشته باشید که زمانی که از تیکت تخفیف دار در ترانسپورت عمومی استفاده می کنید باید بر اساس قانون، کارت تخفیف مسافرت متعلمین ( Student Travel Concession Card ) معتبر از ترانسپورت عمومی ویکتوریا (Victorian Public Transport) همراه داشته باشید. چنانچه کارت تخفیف مسافرت متعلمین در زمانی که از آنها تقاضا شود همراه نداشته باشند، ممکن است به آنها جریمه تعلق گیرد.

اگر متعلم کارتش را گم کند، بایستی ..... \$ برای جایگزینی آن پبسه پرداخت کند.

امضاء.....

تاریخ.....

اگر به معلومات بیشتر ضرورت داشته یا سوالی درباره خدمات ترانسپورت عمومی دارید، میت لینک (METLINK) خدمات ترجمانی تلفونی دارد.

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

به اینجانب اطلاع داده شده است که طفل شما (Name / نام) .....

در سال آینده در صنف ۷ در (School / مکتب) .....

در (Address / آدرس) .....

.....  
.....  
.....

نمبر تلفون: ..... ایشتر اک می کند.

اگر می خواهید معلومات بیشتری در باره مکتب مانند نام نویسی، اونیفرم می خواهید، شما می توانید با .....

(name of contact person and position / نام فرد مورد تماس و منصبش) ..... تلفون ..... (phone / تلفون)

تماس بگیرید.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

طفل شما (Name / نام) ..... کلاسهای انگلیسی ای را به اتمام رسانیده و آمادگی

برای رفتن به کلاسهای عادی مکتب را دارد. ایشان در

مکتب: .....

آدرس: .....

فرد مورد تماس: .....

نمبر تلفون: ..... اشتراک می کند.

اگر سوالی دارید شما می توانید با مکتب لسان / مرکز (Language School/Centre) با

(Contact person / فرد مورد تماس)..... با (Phone / تلفون) ..... تماس بگیرید.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

چنانچه طفل شما دارای مشکل درمانی مزمن (به عنوان مثال، آسم، مُرگی، حساسیت، مرض شکر، تالاسمی، هموفیلی یا مشکل قلب) است و این مسئله ممکن است در زمانی که در مکتب است بر او تأثیر بگذارد، مکتب بایستی از این مسئله خبر داشته باشد. تمامی این معلومات به صورت محرمانه باقی خواهد ماند.

تمامی قوطی های دارویی که به مکتب برده می شود، بایستی برچسب زده شود و نام طفل تان و همچنین مقدار و زمان و چگونه باید مصرف شود بر روی آن برچسب ها نوشته شده باشد.

تمامی دارو ها بایستی به معلم داده شود مگر آنکه شما ترتیبات دیگری با معلم گذاشته باشید (به عنوان مثال، داروی آسم عموماً همراه معلم می باشد).

دارو های مسکن برای کاهش درد تنها در زمانی می تواند داده شود که والدین/ سرپرستان رضایت داده باشند.

اگر مایل هستید تا درباره وضعیت طبّی طفل تان صحبت کنید با تلفون (phone / تلفون) ..... با (name / نام) ..... تماس بگیرید و وقت ملاقاتی را بگذارید.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

در زمانی که متعلمین برای اولین بار در در مکاتب ویکتوریا نام نویسی می کنند بایستی شهادت خط واکسیناسیون (وقایه) را نشان بدهند.

در این شهادت خط نوشته شده است که آیا اطفال در مقابل بیماری هایی همچون دیفتری، تتانوس (کزاز)، فلج اطفال، سرخکان، اوریون (پُندیدگی گلو)، سرخچه، سیاه سرفه و آنفولانزا هموفیلی گروپ ب واکسینه شده اند یا خیر.

متعلمینی که از مکتبی به مکتب دیگر منتقل می شوند نیز بایستی شهادت خط واکسیناسیون را نیز نشان دهند. واکسیناسیون را می توان از شاروالی های شهر، مرکز صحت مادر و طفل و داکتر های محلی دریافت کرد.

متعلمینی که واکسین نکرده باشند باز می توانند در مکتب نام نویسی کنند. به محض آنکه بیماری واگیرداری همه گیر شود، آنها سریعاً به خانه فرستاده می شوند و زمانی که خطر رفع شود، می توانند به مکتب باز گردند.

چنانچه طفل شما واکسین کرده است لطفاً زمانی که به مکتب برای نام نویسی می آید، شهادت خط واکسیناسیون را به همراه بیاورید.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

مکاتب از سوی وزارت معارف و تکامل دوران اولیه طفولیت ( Department of Education and Early Childhood Development ) مبلغی دریافت می کند تا پروگرام هایی برای مکتب فراهم کند اما از والدین انتظار می رود که به مکتب برای خرید کتاب های درسی، قرطاسیه، سفرهای تفریحی، کمپ ها و فعالیت های کلتوری، و مصارف مضامین درسی قیمتی (و آن در زمانی است که معلم کار را به خانه می برد تا آن را تکمیل کند)، فیزی پرداخت کنند و یا آن ها را تهیه کنند.

امسال از والدین درخواست می شود تا مبلغ ..... \$ برای این موارد پرداخت کنند.

علاوه بر موارد بالا، معمولاً شورای مکتب از والدین می خواهد تا به صورت داوطلبی در موقع جمع آوری پول اشتراک کنند.

در این سال از والدین تقاضا می شود تا مبلغ ..... \$ اهداء کنند. این مبلغ به صورت اختیاری است.

مکتب می تواند معلوماتی درباره حمایت های مادی در اختیار والدین قرار دهد. اگر مایل هستید با مکتب درباره سیستم پرداخت به نوعی دیگر صحبت کنید لطفاً با مکتب تماس بگیرید.

امضاء.....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

ما نگران هستیم که (نام متعلم / student's name) ..... در صنف ..... از مکتب  
(روز و تاریخ / day/s and date/s) ..... و (روز و تاریخ / day/s and date/s) .....  
غیر حاضر بوده است.

لطفاً دلیل غیر حاضر بودن متعلم را در قسمت ورقه بازگشت زیر نوشته کنید و هر چه سریعاً آن را به مکتب بفرستید.

اگر دختر / بچه شما بدون کسب اجازه از شما از مکتب غیر حاضر بوده است، لطفاً با مکتب تماس بگیرید و درباره این مسئله  
صحبت کنید.

امضاء.....

تاریخ.....

لطفاً این قسمت فوراً را تکمیل و جدا کرده و آن را هر چه سریعتر به مکتب باز گردانید.

دخترم / بچه ام (نام متعلم / student's name) .....

از مکتب (روز و تاریخ / day/s and date/s) ..... غیر حاضر بوده است.

و دلیل آن به شرح زیر است:

مریضی  وقت ملاقات داکتر  وقت ملاقات داکتر دندان

مسئله خانوادگی  غیر حاضر ولی بدون کسب اجازه از اینجانب

دلایل دیگر (جزئیات را نوشته کنید) .....

امضاء (Parent/Guardian / والد / سرپرست) .....

تاریخ.....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

والدین / سرپرستان محترم،

پروگرام شنا (آب بازی) مکتب در (محل) (address / آدرس)

.....  
 .....  
 ..... در (dates / تاریخ) ..... بین (times / زمان) .....  
 برگزار می گردد.

پروگرام شنا (آب بازی) برای تمامی متعلمین می باشد.

متعلمین توسط معلمین شان همراهی و رهبری شده و توسط معلم خبره شنا به آنها شنا یاد داده می شود.

لطفاً به معلم دخترتان/ یا بچه تان درباره هر گونه وضعیتی که دارد مثلاً: وضعیت طبی وی، که مکتب بایستی از آن مطلع باشد، اطلاع دهید.

متعلمین بایستی موارد زیر را در هر جلسه شنا بیاورند.

- سامان شنا
- جان پاک
- کلاه شنا (اگر مایل باشید)
- عینک شنا (اگر مایل باشید)
- کالای راحت مثل کالای ورزشی

مصارف پروگرام شنا ..... \$ برای هر جلسه است (جمعاً هزینه ..... \$ می باشد)

امضاء .....

لطفاً این قسمت فورمه را تکمیل و جدا کرده و آن را تا (date / تاریخ) ..... باز گردانید.

من برای دخترم / بچه ام (student's name / نام متعلم) ..... صنف سال ..... اجازه می دهم که در پروگرام شنای مکتب اشتراک کند.

مصارف \$ را در هر جلسه پرداخت می کنم

یا

کل مصارف پروگرام شنا را پرداخت می کنم. مصارف \$ درون پاکت گذاشته شده است.

اگر مایل هستید با مکتب درباره سیستم پرداخت به نوعی دیگر صحبت کنید لطفاً با مکتب تماس بگیرید.

امضاء (Parent/Guardian / والد / سرپرست) .....

تاریخ .....

(School letterhead/logo)

(Date / تاریخ)

سرکار محترم/ محترمه .....

من مایلم شما را به دلایل زیر دعوت کنم

- مجلسی جهت صحبت راجع به راپور مکتب طفل شما.
- مجلسی جهت صحبت درباره پیشرفت طفل شما.
- مجلسی جهت صحبت درباره غیر حاضر بودن طفل تان از مکتب

لطفاً با مکتب در ..... در ..... برای دیدار ..... بیایید.

در صورت ضرورت، یک ترجمان در مجلس حاضر خواهد بود.

امیدواریم که بتوانید تشریف بیاورید. اگر قادر به آمدن نیستید لطفاً در تاریخ ..... با مکتب تماس بگیرید و وقت ملاقات دیگری را ترتیب دهید.

امضاء.....

تاریخ.....

لطفاً این قسمت فوراً را تکمیل و جدا کنید و آن را تا (date / تاریخ) ..... باز گردانید.

من می توانم / نمی توانم اشتراک کنم. نام طفل من ..... می باشد.

اگر امکان دارد، به ترجمان ضرورت دارم  به ترجمان ضرورت ندارم

به ترجمان.....دری / Dari.....ضرورت است.

امضاء.....

تاریخ.....

متعلمین بایستی برای کمپ مواردی که در کنارشان علامت صحیح (تیک) ✓ زده شده است را بیاورند. تمامی لوازم بایستی دارای نام متعلم باشد.

### ۱. خواب

- کمپل  کیسه خواب  چپک  
 بالشتک  پیش جامه  تشک بادی  
 فرش خواب

### ۲. کالا (لباس) برای پوشیدن در روزها

- پتلون جین / پتلون بلند  کلاه آفتابی  کلاه گرم  
 پتلون کوتاه  شال گردن  کلاه برای زمان باران  
 بلوز  جوراب  دستکش  
 یک دست لباس زیر  جمپر گرم  جمپر پشمی  
 بلوز گرم آستین بلند یا بلوز گرم  لباس زیر گرم  
 پالتو کلاه دار یا پالتو بارانی  بوت ورزشی / بوت مناسب قدم زنی  بوتس  
 بوت قدم زنی  صندل  سرپایی  
 لوازم شنا (آب بازی)

### ۳. لوازم فردی

- حوله (روی مال / جان خشکان)  کرم ضد آفتاب  شانه  
 ماده مبارزه با حشرات (insect repellent)  دستمال کاغذی یا پارچه ای  
 شامپو مو  صابون  بتل آب  
 نیازهای درمانی فردی

### ۴. خوراک

- ظرف  کاسه  فنجان / پیاله چای  
 چاقو / چنگال / قاشق  حوله خشک کردن ظرف

### ۵. غیره

- دفتر تمرین / کتابچه  خودکار و پنسل  کامرای عکاسی  
 بگ پلاستیکی برای کالا (لباس) شویی  چراغ دستی و باطری  
 تیکت پوستی و پاکت پوستی آدرس دار

۶. پیسه خرج کردن: بیشتر از .....\$ نباشد.